



making work easy



FAQ - Deutsch

FAQ - English

FAQ - Français

FAQ - Italiano

FAQ - Español

FAQ - Português

FAQ - Türkçe

FAQ - Русский

FAQ - Polski

FAQ - 中文

FAQ - 日本語

FAQ - 한국어

FAQ - اللغة العربية

FAQ - Čeština

FAQ - Українська



POWER steamer 1 & 2

FAQ - frequently asked questions

Made in Germany

21-6800 16012023

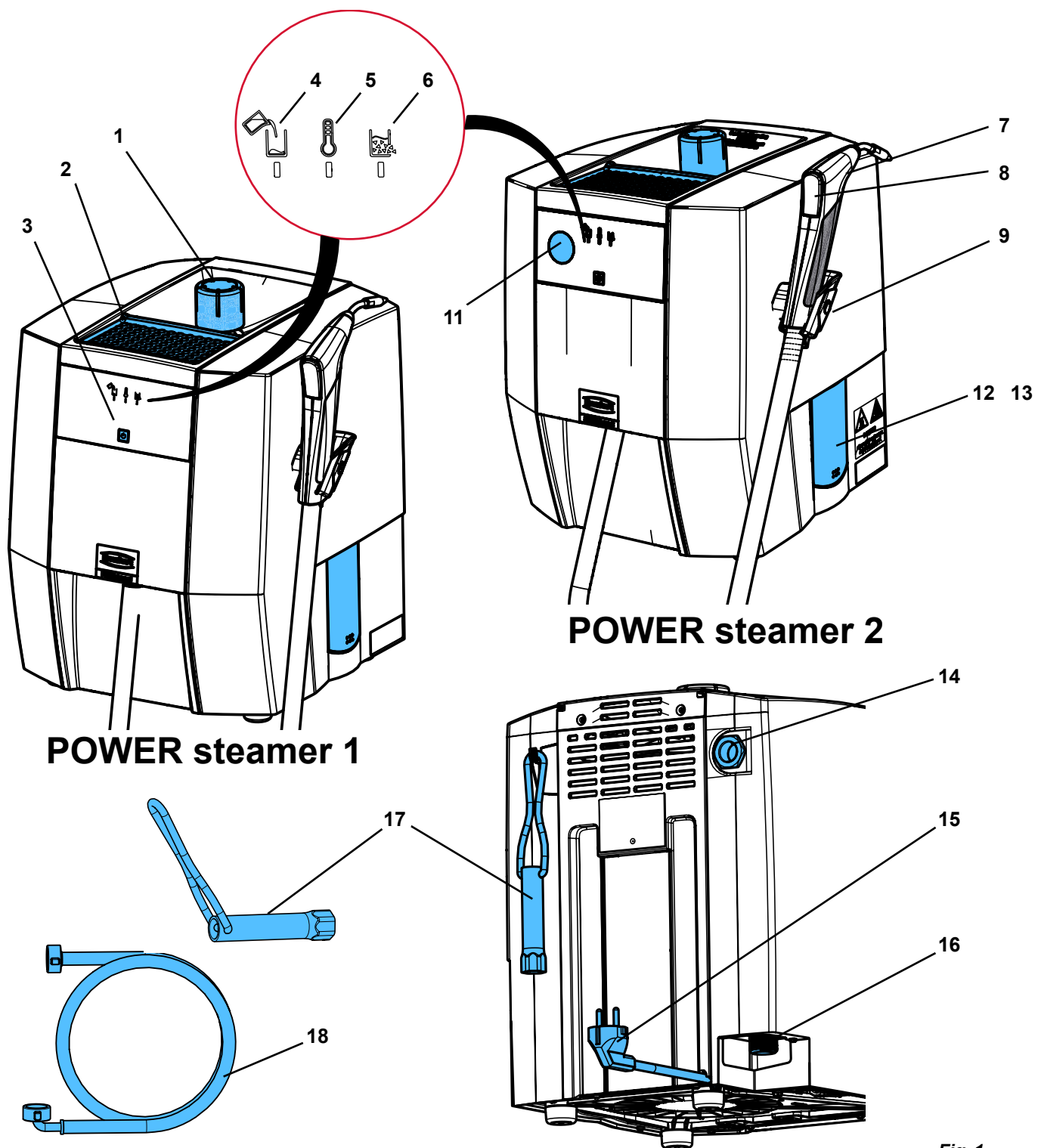


Fig. 1

FAQ - Deutsch



Für Hinweise auf Bedienelemente siehe [Fig. 1](#) auf Seite 2 dieses Dokuments.



Bei Hinweisen auf Kapitel siehe vollständige Bedienungsanleitung im Internet.

Störungen	Ursache	Abhilfe
Keine Reaktion bei Drücken der EIN / AUS-Taste	Gerät nicht am Stromversorgung angeschlossen.	Netzstecker in Steckdose der Gebäudeinstallation einstecken.
POWER steamer 2: Keine automatische Befüllung. Rote Anzeige blinkt 2 x.	Gerät nicht an Wasserzufuhr angeschlossen oder Wasserzufuhr nicht geöffnet.	Gerät an Wasserzufuhr anschließen und Wasserzufuhr vor dem Einschalten des Geräts öffnen.
	Wasserdruck zu gering.	Minimal erforderlicher Wasserdruck siehe tech. Daten.
	Wasserzufuhr zu spät nach dem Einschalten geöffnet.	- Wasserzufuhr öffnen. - Gerät Aus- und wieder Einschalten.
	Sieb im Wasseranschluss (16, Abb. 1) verstopft.	Wasserschlauch abschrauben, Sieb herausziehen und reinigen.
	Wasserversorgung führt destilliertes oder deionisiertes Wasser, dessen Leitwert zu gering ist.	Ein Kaffeelöffel Salz, entspricht ca. 10 g, in den Druckbehälter geben, um den Leitwert zu erhöhen.
	Befüllungsautomatik defekt.	Kontakt mit Reparaturbetrieb aufnehmen oder Gerät zur Reparatur einschicken.
Anzeige „Tank leer“ (4, Abb. 1) leuchtet rot, obwohl noch Wasser im Tank vorhanden ist.	- Der Druckbehälter ist verkalkt oder es hat sich zu viel Schlamm angesammelt. - Die Verkalkungsanzeige wurde ignoriert.	Druckbehälter spülen / entkalken (siehe Kap. 6.3 und 6.4).
Gerät dampft auch nach dem Loslassen der Dampftaste weiter.	Magnetventil klemmt durch Schmutzpartikel.	Mittlere Abdeckung entfernen und gegen Magnetventil klopfen, z. B. mit dem Griff eines Schraubendrehers.
Tankverschluss lässt sich nicht öffnen.	Noch Druck im Druckbehälter vorhanden.	- Tankverschluss nicht gewaltsam öffnen! - Druck vollständig ablassen, z. B. mit der „steam outlet“-Funktion (siehe Kap. 5.4) oder bei leerem Tank (rote Anzeige ist an) durch Betätigen der Dampftaste.
	Tankverschluss durch Kalkablagerungen und Temperaturspannung verklemmt.	- Gerät aufheizen. - Druck vollständig ablassen. - Gerät ausschalten. - In der Abkühlphase alle ca. 20 Min. prüfen, ob sich der Tankverschluss wieder öffnen lässt. - Bei längeren Betriebspausen (z.B. Betriebsurlaub), Tankverschluss geöffnet lassen.
POWER steamer 2: Manometer zeigt bei einem kalten Gerät Unterdruck an.	Dampfdruck des Wassers ist bei Raumtemperatur niedriger als der von Luft.	- Keine Maßnahme erforderlich. - Gerät einschalten und Dampftaste kurz betätigen. Durch das Öffnen des Magnetventils erfolgt ein Druckausgleich.
Kalkablagerungen in trichterförmiger Gehäuseoberseite.	Nach dem Befüllen wurde überschüssiges Wasser nicht entfernt.	- Kalkablagerungen abwischen. - Nach dem Befüllen überschüssiges Wasser immer entfernen.
POWER steamer 2: Nach dem Einschalten läuft die Pumpe mehrmals, um den Druckbehälter zu füllen.	Der Eingangsdruck ist so niedrig, dass der Behälter nicht in der zulässigen maximalen Pumpenlaufzeit gefüllt werden kann.	Keine Maßnahme erforderlich.
Pulsierender Dampfstrahl.	Siedendes Wasser wird in die Öffnung der Dampfantnahme mitgerissen, da Druckbehälter bis zum Maximum gefüllt wurde.	- Verhalten legt sich nach kurzen Arbeiten. - Gerät nur mit empfohlener Wassermenge füllen.

Störungen	Ursache	Abhilfe
Power steamer 2: Wasser tritt während des autom. Füllprozesses aus dem Sicherheitsventil (14, Abb. 1) aus.	Ist der Leitwert des Wassers beim automatischen Befüllen zu gering (z.B. unverschnittenes, destilliertes / deionisiertes Wasser) kann der Füllstand im Kessel nicht richtig erkannt werden. In der Folge wird der automatische Füllprozess durch die Pumpe nicht gestoppt. Der Überdruck entweicht durch das Sicherheitsventil.	Leitfähigkeit durch Zugabe von einem Teelöffel (10 g) Salz in den Kessel herstellen.

FAQ - English



For information on operating elements, see [Fig. 1](#) on page 2 of this document.



For chapter indications, refer to the complete instruction manual on the internet.

Errors	Cause	Corrective action
No response when the ON / OFF button is pressed	The unit is not connected to the power supply.	Insert the power plug into a building electrical socket.
POWER steamer 2: No automatic filling. Red indicator flashes 2 x.	Unit not connected to the water supply, or the water supply is not on.	Connect the unit to the water supply and turn on the water supply before switching on the unit.
	Water pressure too low.	Minimum required water pressure, see tech. data.
	Water supply turned on too late after switching on.	- Turn on the water supply. - Switch the unit off then on again.
	Sieve in the water connection (16, Fig. 1) blocked.	Unscrew the water hose, remove and clean the sieve.
	The water supply provides distilled or deionized water, the conductivity of which is too low.	Add a coffee spoon of salt, approx. 10 g, to the pressure tank to increase the level of conductivity.
	Automatic filling is faulty.	Contact the repair service or send the unit in for repair.
"Tank empty" indicator (4, Fig. 1) lights up in red although water is still in the tank.	- Calcium deposits have collected in the pressure tank or too much sludge has collected. - The calcification indicator was ignored.	Rinse / de-scale the pressure tank (see Chap. 6.3 and 6.4).
Steam is discharged even after the steam button has been released.	The solenoid valve is jammed due to particles of dirt.	Remove the cover in the middle and tap the solenoid valve, for example using the handle of a screwdriver.
Tank cap cannot be opened.	The pressure tank is still pressurized.	- Do not force open the tank cap! - Release all the pressure, e.g., using the steam outlet function (see Chap. 5.4), or if the tank is empty (red indicator is on) by pressing the steam button.
	The tank cap is jammed as a result of calcium deposits and thermal stress.	- Heat the unit. - Release all of the steam. - Switch the unit off. - While cooling is in progress, check approx. every 20 minutes whether it is now possible to open the tank cap again. - If the unit is not being used for an extended period (e.g., during company vacation), leave the tank cap open.
POWER steamer 2: When a unit is cold, the manometer indicates vacuum pressure.	The vapor pressure of the water at room temperature is lower than that of air.	- No action required. - Switch on the unit and briefly press the steam button. Pressure compensation is achieved by opening the solenoid valve.
Calcium deposits in the funnel-shaped upper housing.	Excess water was not removed after filling.	- Wipe off calcium deposits. - Always remove excess water after filling.
POWER steamer 2: After switching on, the pump runs several times to fill the pressure tank.	The inlet pressure is so low that the container cannot be filled in the permitted maximum pump run time.	No action required.
Pulsating steam jet.	Simmering water is drawn into the steam outlet opening because the pressure tank has been filled to the maximum.	- This behavior resolves itself after working for a short time. - Only fill the unit with the recommended quantity of water.

Errors	Cause	Corrective action
Power steamer 2: Water is leaking from the safety valve (14, Fig. 1) during automatic filling.	• If the conductivity of the water during automatic filling is not sufficient (e.g., untreated, distilled / deionized water), it is not possible to correctly detect the fill level in the boiler. The result is that automatic filling by the pump does not stop. The excess pressure is released through the safety valve.	• Establish conductivity by adding a teaspoon (10 g) of salt to the boiler.

FAQ - Français



Pour les renseignements sur les éléments de commande, voir [Fig. 1](#) à la page 2 de ce document.



Pour les renseignements sur les chapitres, voir le mode d'emploi utilisateur complet sur internet.

Défauts	Cause	Remède
Aucune réaction lors de l'actionnement du bouton MARCHE/ARRÊT	L'appareil n'est pas raccordé à l'alimentation électrique.	Brancher la fiche secteur dans la prise de courant du bâtiment.
POWER steamer 2: Aucun remplissage automatique Le témoin rouge clignote 2 fois.	L'appareil n'est pas raccordé à l'alimentation en eau ou celle-ci n'est pas ouverte.	Raccorder l'appareil à l'alimentation en eau et ouvrir l'alimentation en eau avant de mettre l'appareil en marche.
	Pression d'eau trop faible.	Pour la pression d'eau minimale requise, voir les Caractéristiques techniques.
	Alimentation en eau ouverte trop tard après la mise en marche.	- Ouvrir l'alimentation en eau. - Éteindre et rallumer l'appareil.
	Tamis du raccordement à l'eau (16, Fig. 1) colmaté.	Dévisser le flexible d'eau, retirer le tamis et le nettoyer.
	L'eau alimentée est distillée ou déionisée, et sa conductivité est trop faible.	Ajouter une cuillère à café de sel (env. 10 g) dans le réservoir sous pression pour augmenter la conductivité.
	Dispositif de remplissage automatique défectueux.	Prendre contact avec l'entreprise de réparation ou envoyer l'appareil pour réparation.
Le témoin « Réservoir vide » (4, Fig. 1) s'allume en rouge bien qu'il y ait encore de l'eau dans le réservoir.	- Le réservoir sous pression est entartré ou de la boue s'est accumulée en quantité trop importante. - Le témoin d'entartrage a été ignoré.	Rincer/détartrer le réservoir sous pression (voir les chap. 6.3 et 6.4).
La vapeur continue de sortir de l'appareil après avoir relâché la touche de jet de vapeur.	Des particules de saletés bloquent l'électrovanne.	Retirer le cache central et taper légèrement contre l'électrovanne, par ex. avec le manche d'un tournevis.
Impossible d'ouvrir le bouchon de réservoir.	Pression résiduelle dans le réservoir sous pression.	- Ne pas forcer sur le bouchon de réservoir pour l'ouvrir ! - Éliminer complètement la pression résiduelle en appuyant sur le bouton de jet de vapeur, par ex. à l'aide de la fonction « steam outlet » (voir le chap. 5.4) ou lorsque le réservoir est vide (témoin rouge allumé).
	Bouchon de réservoir coincé par des dépôts de calcaire et des contraintes thermiques.	- Réchauffer l'appareil. - Évacuer complètement la pression. - Éteindre l'appareil. - En phase de refroidissement, vérifier env. toutes les 20 min s'il est possible d'ouvrir le bouchon de réservoir. - Pendant les périodes d'inactivité prolongée (notamment les congés), laisser le bouchon de réservoir ouvert.
POWER steamer 2: Le manomètre indique une dépression lorsque l'appareil est froid.	La pression de vapeur de l'eau est inférieure à celle de l'air à température ambiante.	- Aucune mesure requise. - Mettre l'appareil en marche et appuyer brièvement sur le bouton de jet de vapeur. Une compensation de pression a lieu lors de l'ouverture de l'électrovanne.
Dépôts de calcaire dans la partie supérieure en forme d'entonnoir.	Les éclaboussures d'eau n'ont pas été éliminées lors du remplissage.	- Essuyer les dépôts de calcaire. - Toujours éliminer les éclaboussures d'eau lors du remplissage.

Défauts	Cause	Remède
POWER steamer 2: Après la mise en marche, la pompe se met en marche plusieurs fois pour remplir le réservoir sous pression.	La pression d'entrée est si faible que le réservoir n'est pas rempli pendant la durée de fonctionnement maximale autorisée de la pompe.	Aucune mesure requise.
Jet de vapeur irrégulier.	De l'eau bouillante sort en même temps que la vapeur, car le réservoir sous pression a été rempli jusqu'au maximum.	- Ce phénomène disparaît rapidement lors du travail. - Remplir l'appareil en respectant la quantité d'eau recommandée.
Power steamer 2 : Pendant le processus de remplissage autom., de l'eau s'écoule par la soupape de sécurité (14, fig. 1).	Si la conductivité de l'eau est insuffisante lors du remplissage automatique (par ex. eau non rallongée, distillée / déminéralisée), le niveau de remplissage dans la cuve ne peut pas être détecté correctement. Par conséquent, le processus de remplissage n'est pas stoppé par la pompe. La surpression s'échappe par la soupape de sécurité.	Etablir la conductivité adéquate en ajoutant une cuillère à café (10 g) de sel dans la cuve.

FAQ - Italiano



Per informazioni sugli elementi di comando, vedere [Fig. 1](#) a pagina 2 del presente documento.



Per informazioni sul capitolo, vedere il manuale d'uso completo in internet.

Guasti	Causa	Rimedio
nessuna reazione premendo brevemente il tasto ON/OFF	L'apparecchio non è collegato all'alimentazione.	Innestare la spina di rete in una presa di corrente dell'edificio.
POWER steamer 2: Mancato riempimento automatico. L'indicatore rosso lampeggia 2 volte.	L'apparecchio non è collegato all'alimentazione dell'acqua o l'alimentazione dell'acqua non è stata aperta.	Collegare l'apparecchio all'alimentazione dell'acqua e aprire l'alimentazione dell'acqua prima di accendere l'apparecchio.
	Pressione dell'acqua insufficiente.	Pressione dell'acqua minima richiesta vedere Dati tecnici.
	L'alimentazione dell'acqua è stata aperta troppo tardi, dopo l'accensione.	- Aprire l'alimentazione dell'acqua. - Spegnere e riaccendere l'apparecchio.
	Il filtro all'interno dell'allacciamento alla rete idrica (16, Fig. 1) è intasato.	Svitare il tubo dell'acqua, estrarre il filtro e pulirlo.
	L'alimentazione idrica alimenta acqua distillata o deionizzata, la cui conduttività è troppo bassa.	Aggiungere un cucchiaino di sale, equivalente a circa 10 g, nel serbatoio a pressione per aumentare la conduttività.
	Dispositivo di riempimento automatico difettoso.	Contattare il rivenditore autorizzato per la riparazione o spedire l'apparecchio per la riparazione.
L'indicatore "Serbatoio vuoto" (4, Fig. 1) si accende color rosso anche se nel serbatoio è ancora presente dell'acqua.	- Il serbatoio a pressione è calcificato o si sono accumulati troppi fanghi. - L'indicatore di calcificazione è stato ignorato.	Lavare/decalcificare il serbatoio a pressione (vedere capitoli 6.3 e 6.4).
L'apparecchio continua ad emettere vapore anche dopo aver rilasciato il pulsante vapore.	L'elettrovalvola è bloccata da particelle di sporco.	Rimuovere la copertura centrale e toccare l'elettrovalvola, ad es. con l'impugnatura di un cacciavite.
Non è possibile aprire il tappo del serbatoio.	Nel serbatoio a pressione è ancora presente pressione.	- Non usare la forza per aprire il tappo del serbatoio! - Rilasciare completamente la pressione, ad es. con la funzione "steam outlet" (vedere capitolo 5.4) o a serbatoio vuoto (indicatore rosso acceso) premendo il pulsante vapore.
	Tappo del serbatoio bloccato a causa di depositi di calcare e tensione termica.	- Riscaldare l'apparecchio. - Scaricare completamente la pressione. - Spegnere l'apparecchio. - Nella fase di raffreddamento, controllare ogni 20 minuti circa se è possibile riaprire il tappo del serbatoio. - In caso di pause operative prolungate (ad es. ferie), lasciare aperto il tappo del serbatoio.
POWER steamer 2: Quando l'apparecchio è freddo, il manometro indica una pressione negativa.	La pressione del vapore dell'acqua è inferiore a quella dell'aria a temperatura ambiente.	- Nessuna azione richiesta. - Accendere l'apparecchio e premere brevemente il tasto vapore. Aprendo l'elettrovalvola avviene la compensazione della pressione.
Depositi di calcare nella parte superiore a forma di imbuto dell'alloggiamento.	Non è stata rimossa l'acqua in eccesso dopo il riempimento.	- Pulire i depositi di calcare. - Rimuovere sempre l'acqua in eccesso dopo il riempimento.
POWER steamer 2: Dopo l'accensione, la pompa viene azionata più volte per eseguire il riempimento del serbatoio a pressione.	La pressione di ingresso è così bassa che il serbatoio non può essere riempito entro il tempo di funzionamento massimo consentito della pompa.	Nessuna azione richiesta.

Guasti	Causa	Rimedio
Getto di vapore pulsante.	Dall'apertura di prelievo vapore fuoriesce anche acqua bollente perché il serbatoio a pressione è stato riempito al massimo.	- Questo comportamento si stabilizza dopo un breve periodo di funzionamento. - Riempire l'apparecchio solo con la quantità d'acqua consigliata.
Power steamer 2: L'acqua fuoriesce durante il processo di riempimento autom. dalla valvola di sicurezza (14, Fig. 1).	Se la conduttanza dell'acqua è troppo bassa durante il riempimento automatico (ad es. acqua pura, distillata / deionizzata), non è possibile rilevare con esattezza il livello di riempimento nella caldaia. Di conseguenza, il processo di riempimento automatico non viene arrestato dalla pompa. La sovrappressione viene scaricata tramite la valvola di sicurezza.	Generare conducibilità aggiungendo un cucchiaino (10 g) di sale nella caldaia.

FAQ - Español



Para mayor información sobre los elementos de mando, véase [Fig. 1](#) de la página 2 de este documento.



En caso de ver una referencia sobre un capítulo, véase el manual completo de instrucciones en Internet.

Averías	Causa	Solución
No hay respuesta al pulsar la tecla de CONEXIÓN / DESCONEXIÓN	Aparato no conectado a la fuente de alimentación.	Conecte el enchufe de red en la toma de la instalación eléctrica del edificio.
POWER steamer 2: Sin llenado automático. En el indicador parpadea 2 veces.	El aparato no está conectado al suministro de agua o bien este no está abierto.	Conecte el aparato al suministro de agua, abriendo el suministro de agua antes de encender el aparato.
	Presión de agua demasiado baja.	Presión de agua mínima requerida: consulte los datos técnicos.
	El suministro de agua se abrió demasiado tarde después de la conexión.	- Abrir el suministro de agua. - Desconecte y conecte de nuevo el aparato.
	El filtro en la conexión de agua (16, Fig. 1) está obstruido.	Desenrosque la manguera de agua, extraiga el filtro y límpielo.
	El suministro de agua lleva agua destilada o desionizada, cuya conductividad es demasiado baja.	Agregue una cucharadita de sal, equivalente a aprox. 10 g., al depósito de presión para aumentar la conductividad.
	Dispositivo de llenado automático defectuoso.	Póngase en contacto con el taller de reparación o envíe el equipo para su reparación.
El indicador "Depósito vacío" (4, Fig. 1) se ilumina en color rojo aunque sigue habiendo agua en el depósito.	- El depósito de presión está calcificado o se ha acumulado demasiado lodo. - El indicador de calcificación se ha ignorado.	Enjuagar / descalcificar el depósito de presión (consulte el cap. 6.3 y 6.4).
El aparato continúa vaporizando incluso después de soltar el botón de vapor.	Electroválvula atascada por partículas de suciedad.	Retire la cubierta central y golpee la electroválvula, p. ej., con el mango de un destornillador.
La tapa del depósito no se puede abrir.	Aún queda agua en el depósito de presión.	¡No use la fuerza para abrir la tapa del depósito! - Alivie completamente la presión, p. ej., utilizando la función "Steam outlet" (consulte el capítulo 5.4) o con el depósito vacío (indicador rojo encendido) pulsando el botón de vapor.
	Tapón del depósito de combustible atascado debido a los depósitos calcáreos y al estrés térmico.	- Caliente el aparato. - Alivie completamente la presión. - Desconecte el aparato. - Durante la fase de enfriamiento, compruebe cada 20 minutos si se puede volver a abrir la tapa del depósito. - En el caso de interrupciones prolongadas del servicio (p. ej., durante períodos vacacionales), deje abierta la tapa del depósito.
POWER steamer 2: El manómetro muestra presión negativa cuando el aparato está frío.	La presión de vapor del agua es menor que la del aire a temperatura ambiente.	- No se requiere ninguna medida. - Conecte el aparato y pulse brevemente el botón de vapor. La presión se equilibra abriendo la electroválvula.
Depósitos de cal en la parte superior de la carcasa, en forma de embudo.	Después del llenado, no se eliminó el exceso de agua.	- Limpie los depósitos de cal. - Retire siempre el exceso de agua después del llenado.
POWER steamer 2: Tras encenderla, la bomba funciona varias veces para llenar el depósito de presión.	La presión de entrada es tan baja que el depósito no se puede llenar en el tiempo de funcionamiento máximo permitido de la bomba.	No se requiere ninguna medida.

Averías	Causa	Solución
Chorro de vapor pulsante.	• El agua hirviendo entra por la abertura de extracción de vapor porque el recipiente de presión se ha llenado al máximo.	• El comportamiento se asienta después de un corto período de trabajo. • Únicamente llene el aparato con la cantidad recomendada de agua.
Power steamer 2: El agua sale por la válvula de seguridad (14, fig. 1) durante el proceso de llenado automático.	• Si la conductividad del agua es demasiado baja durante el llenado automático (p. ej., agua sin mezclar, destilada / desionizada), no se puede detectar correctamente el nivel de llenado en la caldera. Como resultado, el proceso de llenado automático es detenido por la bomba. El exceso de presión sale a través de la válvula de seguridad.	• Establezca la conductividad añadiendo una cucharita (10 g) de sal a la caldera.

FAQ - Português



Para informações sobre os elementos de comando ver [Fig. 1](#) na página 2 desse documento.



Para informações sobre o capítulo ver manual de operação completo na internet.

Falhas	Causa	Solução
Sem reação ao pressionar o botão LIGAR/DESLIGAR	O equipamento não está conectado à alimentação de corrente.	Conecte o plugue à tomada da instalação elétrica do edifício.
POWER steamer 2: Sem enchimento automático. A indicação vermelha pisca 2 vezes.	O equipamento não está ligado ao abastecimento de água ou o abastecimento de água não está aberto.	Ligar o equipamento ao abastecimento de água e abrir o abastecimento de água antes de ligar o equipamento.
	Pressão de água demasiado baixa.	Pressão mínima de água necessária, ver "Dados técnicos".
	O abastecimento de água abriu demasiado tarde após a ligação.	- Abrir o abastecimento de água. - Desligar e ligar novamente o equipamento.
	Filtro na conexão de água (16, Fig. 1) obstruído.	Desaparafusar a mangueira de água, retirar o crivo para fora e limpá-lo.
	O abastecimento de água transporta água destilada ou desionizada cuja condutividade é demasiado baixa.	Adicionar uma colher de café de sal, equivalente a cerca de 10 g, ao recipiente de pressão para aumentar a condutância.
	Sistema de enchimento automático defeituoso.	Contatar a empresa de reparação ou enviar o equipamento para reparo.
A indicação "Tanque vazio" (4, Fig. 1) acende em vermelho embora ainda haja água no tanque.	- O recipiente de pressão está calcificado ou acumularam-se demasiados sedimentos. - A indicação de calcificação foi ignorada.	Lavar/descalcificar o recipiente de pressão (ver cap. 6.3 e 6.4).
O equipamento continua a vaporizar mesmo depois de o botão de vapor ser liberado.	Encravamento da válvula magnética devido a partículas de sujidade.	Retirar a cobertura central e bater contra a válvula magnética, por exemplo, com o cabo de uma chave de fenda.
A tampa do tanque não pode ser aberta.	Ainda não há pressão no recipiente de pressão.	- Não abrir a tampa do tanque à força! - Aliviar totalmente a pressão, por exemplo, com a função "steam outlet" (ver cap. 5.4) ou quando o tanque estiver vazio (indicação vermelha acesa), pressionando o botão de vapor.
	A tampa do tanque fica presa devido a depósitos de calcário e a tensão de temperatura.	- Aquecer o equipamento. - Aliviar completamente a pressão. - Desligar o equipamento. - Na fase de resfriamento, verificar se a tampa do tanque pode ser novamente aberta a cada 20 min. aprox. - Durante pausas de operação (p. ex. férias), deixar a tampa do tanque aberta.
POWER steamer 2: O manómetro indica pressão negativa quando o equipamento está frio.	A pressão de vapor da água à temperatura ambiente é mais baixa do que a do ar.	- Nenhuma medida requerida. - Ligar o equipamento e pressionar brevemente o botão de vapor. Ao abrir a válvula magnética, ocorre a compensação da pressão.
Depósitos de calcário na parte superior em forma de funil da caixa.	Após o enchimento, a água excedente não foi removida.	- Limpar os depósitos de calcário. - Remover sempre a água excedente após o enchimento.
POWER steamer 2: Depois de ligar, a bomba funciona várias vezes para encher o recipiente de pressão.	A pressão de entrada é tão baixa que o recipiente não pode ser enchido dentro do tempo de funcionamento máximo permitido da bomba.	Nenhuma medida requerida.
Jato de vapor pulsado.	A água a ferver é arrastada para a abertura de extração de vapor porque o recipiente de pressão foi enchido ao máximo.	- O comportamento se estabiliza após um curto período de trabalho. - Encher o equipamento apenas com a quantidade de água recomendada.

Falhas	Causa	Solução
Power steamer 2: A água sai pela válvula de segurança durante o processo de enchimento automático (14, Fig. 1).	Se a condutividade da água for demasiado baixa durante o enchimento automático (p. ex. água destilada/desionizada não misturada), o nível no recipiente de pressão não pode ser detectado corretamente. Consequentemente, o processo de enchimento automático não é parado pela bomba. A pressão em excesso escapa pela válvula de segurança.	Estabelecer condutividade mediante a adição de uma colher de chá (10 g) de sal no recipiente de pressão.

FAQ - Türkçe



Kontrol elemanlarıyla ilişkili uyarılar için bu belgenin 2. sayfasındaki [Resim 1](#) ye bakınız.



Bölüm ile ilişkili uyarılar söz konusu olduğunda internetteki tam kullanım talimatına bakınız.

Arızalar	Nedeni	Düzeltici eylem
AÇMA/KAPAMA düğmesi-ne basıldığında yanıt yok	• Cihazın güç kablosu takılı değil.	• Elektrik fişini elektrik prizine takın.
POWER steamer 2: Otomatik doldurma yapı-lamıyor. Kırmızı gösterge yanıp sönmüyor 2 x.	• Cihaz, su kaynağına bağlı değil veya su kaynağı açık değil.	• Cihazı açmadan önce cihazı su kaynağına bağlayın ve su kaynağını açın.
	• Su basıncı çok düşük.	• Gerekli minimum su basıncı, bkz. teknik veriler.
	• Açıldıktan sonra su kaynağı çok geç başlatıldı.	• Su kaynağını açın. • Cihazı kapatın ve ardından tekrar açın.
	• Su bağlantısındaki elek (16, Şek. 1) tıkanmış.	• Su hortumunu sökün, eleği çıkarın ve temizleyin.
	• Su kaynağı, iletkenliği çok düşük olan damıtılmış veya deiyonize su sağlar.	• İletkenlik seviyesini arttırmak için basınç tankına yaklaşık 10 g bir tatlı kaşığı tuz ekleyin.
	• Otomatik doldurma arızalı.	• Tamir ve bakım servisine başvurun veya cihazı onarıma gönderin.
"Tank boş" göstergesi (4, Şek. 1), su hâlâ tankta olmasına rağmen kırmızı renkte yanıyor.	• Kireç birikintileri basınç tankında toplanmış veya çok fazla tortu birikmiştir. • Kireçlenme göstergesi dikkate alınmamış.	• Basınç tankını durulayın/kireç çözme işlemi gerçekleştirin (bkz. Bölüm 6.3 ve 6.4).
Buhar düğmesi serbest bırakıldıktan sonra bile buhar boşalıyor.	• Solenoid valf, kir partikülleri nedeniyle tıkanmış.	• Ortadaki kapağı sökün ve örneğin bir tornavidanın tutamağını kullanarak solenoid valfe dokununuz.
Tankın kapağı açılmıyor.	• Basınç tankında hâlâ basınç vardır.	• Tankın kapağını zorla açmaya çalışmayın! • Örneğin buhar çıkışı fonksiyonunu kullanarak (bkz. Bölüm 5.4) veya tank boşsa (kırmızı gösterge açık) buhar düğmesine basarak basıncın tamamını tahliye edin.
	• Tank kapağı, kireç tortuları ve ısı gerilim sonucu tıkanmış.	• Cihazı ısıtın. • Buharın tamamını boşaltın. • Cihazı kapatın. • Soğutma işlemi devam ederken, tank kapağını tekrar açmanın artık mümkün olup olmadığını yaklaşık 20 dakikada bir kontrol edin. • Cihaz, uzun bir süre kullanılmıyorsa (örneğin şirket tatil dönemlerinde), tankın kapağını açık bırakın.
POWER steamer 2: Cihaz soğuk olduğunda, manometre, vakum basıncını gösteriyor.	• Suyun oda sıcaklığındaki buhar basıncı hava basıncından daha düşüktür.	• Eylem gerekmiyor. • Cihazı başlatın ve kısa bir süreliğine buhar düğmesine basın. Solenoid valfin açılmasıyla basınç dengesi sağlanır.
Kireç tortuları, huni şeklindeki üst kasada birikiyor.	• Doldurulduktan sonra fazla su alınmamış.	• Kireç tortularını temizleyin. • Doldurulduktan sonra fazla suyu her zaman alın.
POWER steamer 2: Açıldıktan sonra, pompa, basınç deposunu doldurmak için birkaç kez çalışıyor.	• Giriş basıncı o kadar düşük ki hazne izin verilen maksimum pompa çalışma süresini dolduramaz.	• Eylem gerekmiyor.
Buhar püskürtmeli üfle-yici titreme yapıyor.	• Basınç tankı maksimum seviyeye ulaştığı için kaynayan su, buhar çıkış ağzına çekiliyor.	• Bu hareket, kısa bir süre çalıştıktan sonra kendiliğinden geçer. • Cihazı sadece önerilen miktarda suyla doldurun.

Arızalar	Nedeni	Düzeltici eylem
Power steamer 2: Otomatik doldurma işlemi sırasında emniyet valfinden su sızıyor (14, resim 1).	Otomatik doldurma işlemi sırasında suyun iletkenliği yeterli değilse (örneğin arıtılmamış, damıtılmış/deiyonize su), kazandaki doldurma seviyesinin doğru tespit edilmesi mümkün değildir. Sonuç itibarıyla, pompa tarafından otomatik doldurma işlemi durmaz. Fazla basınç emniyet valfinden boşaltılır.	Kazana bir çay kaşığı (10 gr) tuz ekleyerek iletkenlik oluşturun.

FAQ - Русский



Информация об элементах управления, см. [рис. 1](#) на странице 2 данного документа.



При указаниях на главу см. полную инструкцию по эксплуатации в Интернете.

Неисправности	Причина	Устранение
Отсутствует реакция при нажатии кнопки «ВКЛ./ВЫКЛ.»	• Устройство не подключено к сети электропитания.	• Вставьте сетевую вилку в розетку.
POWER steamer 2: Отсутствует автоматическое заполнение. Красный индикатор мигает 2 раза.	• Устройство не подключено к системе подачи воды, или эта система подачи воды не открыта.	• Подключите устройство к системе подачи воды и откройте ее перед включением устройства.
	• Слишком низкое давление воды.	• Требуемое мин. давление воды, см. тех. характеристики.
	• Система подачи воды открыта слишком поздно после включения устройства.	• Откройте систему подачи воды. • Выключите устройство и включите его снова.
	• Сетка в гнезде для подключения воды (16, рис. 1) засорена.	• Открутите шланг для воды, извлеките сетку и очистите ее.
	• В системе подается дистиллированная или деионизированная вода, проводимость которой очень низкая.	• Добавьте кофейную ложку соли, ок. 10 г, в напорный резервуар, чтобы увеличить проводимость воды.
	• Неисправность автоматики заполнения.	• Обратитесь в ремонтное предприятие или отправьте устройство в ремонт.
Индикатор «Бак пустой» (4, рис. 1) горит красным светом, хотя имеется вода в баке.	• Имеется известь в напорном резервуаре, или накопилось слишком много шлама. • Был игнорирован индикатор отложения извести.	• Промойте напорный резервуар / удалите из него известь (см. главу 6.3 и 6.4).
Устройство продолжает выпускать пар после отпускания кнопки пара.	• Заклинило электромагнитный клапан из-за частиц грязи.	• Снимите среднюю крышку и постучите по электромагнитному клапану, например, ручкой отвертки.
Крышка бака не открывается.	• По-прежнему имеется давление в напорном резервуаре.	• Нельзя открывать крышку бака с силой! • Полностью спустите давление, например, с помощью функции «steam outlet» (см. главу 5.4), или при пустом баке (горит красный индикатор) нажатием кнопки пара.
	• Крышка бака заедает из-за отложений накипи и температурного напряжения.	• Нагрейте оборудование. • Полностью сбросьте давление. • Выключите оборудование. • Во время фазы остывания прим. каждые 20 минут проверяйте, стала ли крышка бака поддаваться открытию. • При длительных перерывах в работе (например, коллективный отпуск в летнее время), оставляйте крышку бака открытой.
POWER steamer 2: При холодном устройстве манометр показывает разрежение.	• Давление пара воды при комнатной температуре ниже, чем давление пара воздуха.	• Никакие мероприятия не требуются. • Включите устройство и кратко нажмите кнопку пара. Путем открывания электромагнитного клапана выполняется уравнивание давления.
Отложения извести в воронкообразной верхней части корпуса.	• После заполнения не была вытерта излишняя вода.	• Вытрите отложения извести. • После заполнения всегда вытирайте излишнюю воду.
POWER steamer 2: После включения несколько раз работает насос для заполнения напорного резервуара.	• Входное давление слишком низкое, что резервуар не может заполняться в течение допустимого максимального времени работы насоса.	• Никакие мероприятия не требуются.

Неисправности	Причина	Устранение
Пульсирующая струя пара.	Кипящая вода захватывается в отверстие отбора пара, так как напорный резервуар наполнен до максимального уровня.	- Через короткое время работы установится обычный режим. - Заполняйте устройство только рекомендуемым количеством воды.
Power steamer 2: Во время автоматического процесса заполнения вода выступает из предохранительного клапана (14, рис. 1).	Если значение проводимости воды при автоматическом заполнении слишком мало (например, не содержащая наполнителей, дистиллированная / деионизированная вода), то правильно распознать уровень заполнения в котле не представляется возможным. Как следствие, насос не останавливает автоматический процесс заполнения. Чрезмерное давление уходит через предохранительный клапан.	Создайте проводимость путем добавления чайной ложки (10 г) соли в котел.

FAQ - Polski



Aby uzyskać wskazówki dotyczące elementów obsługi patrz [Rys. 1](#) na stronie 2 niniejszego dokumentu.



Aby uzyskać więcej informacji na temat rozdziału zobacz pełną instrukcję w internecie.

Usterka	Przyczyna	Pomoc
Brak reakcji po naciśnięciu przycisku WŁ./WYŁ.	• Urządzenie nie jest podłączone do zasilania.	• Włożyć wtyczkę do gniazdka na obudowie.
POWER steamer 2: Brak automatycznego napełniania. Czerwony wskaźnik miga 2x.	• Urządzenie nie jest podłączone do dopływu wody lub dopływ wody nie jest otwarty.	• Podłączyć urządzenie do źródła wody i otworzyć dopływ wody przed włączeniem urządzenia.
	• Zbyt niskie ciśnienie wody.	• Minimalne wymagane ciśnienie wody - patrz dane techniczne. Dane.
	• Dopływ wody został otwarty zbyt późno po włączeniu.	• Otworzyć dopływ wody. • Wyłączyć i ponownie włączyć urządzenie.
	• Zatkane sitko w przyłączy wody (16, Rys. 1).	• Odkręcić wąż doprowadzający wodę, wyciągnąć sitko i oczyścić je.
	• W sieci wodnej dostarczana jest woda destylowana lub dejonizowana, której przewodność jest zbyt niska.	• W celu zwiększenia przewodności dodać do naczynia ciśnieniowego jedną łyżeczkę soli, co odpowiada ok. 10 g.
	• Uszkodzony system automatycznego napełniania.	• Należy skontaktować się z firmą naprawczą lub wysłać urządzenie do naprawy.
Wskaźnik "Zbiornik pusty" (4, Rys. 1) świeci na czerwono, mimo że w zbiorniku jest jeszcze woda.	• Zbiornik ciśnieniowy jest zwapniony lub nagromadziło się w nim zbyt dużo osadu. • Wskaźnik zwapnienia został zignorowany.	• Przeplukać / odwapnić zbiornik ciśnieniowy (patrz rozdz. 6.3 i 6.4).
Urządzenie kontynuuje wytwarzanie pary nawet po zwolnieniu przycisku pary.	• Zawór elektromagnetyczny zacina się z powodu cząstek zanieczyszczeń.	• Należy zdjąć środkową pokrywę i uderzyć w zawór elektromagnetyczny, np. za pomocą śrubokręta.
Korek wlewu paliwa nie otwiera się.	• Ciśnienie nadal obecne w zbiorniku ciśnieniowym.	• Nie należy otwierać korka wlewu paliwa na siłę! • Całkowicie zredukować ciśnienie, np. za pomocą funkcji "odprowadzania pary" (patrz rozdział 5.4) lub gdy zbiornik jest pusty (świeci się czerwony wskaźnik), naciskając przycisk pary.
	• Korek wlewu zakleszczony wskutek osadów wapna i wahań temperatury.	• Rozgrzać urządzenie. • Całkowicie spuścić ciśnienie. • Wyłączyć urządzenie. • W fazie wychładzania sprawdzać co ok. 20 minut, czy korek wlewu da się otworzyć. • W przypadku dłuższych przerw w eksploatacji (np. przerwa urlopowa w zakładzie) pozostawić otwarty korek wlewu.
POWER steamer 2: Manometr wskazuje podciśnienie, gdy urządzenie jest zimne.	• Ciśnienie pary wody w temperaturze pokojowej jest niższe niż ciśnienie pary powietrza.	• Nie jest wymagane żadne działanie. • Włączyć urządzenie i krótko nacisnąć przycisk pary. Po otwarciu zaworu elektromagnetycznego następuje wyrównanie ciśnienia.
Kamień osadza się w lejkowatej górnej części obudowy.	• Po napełnieniu nie usunięto nadmiaru wody.	• Wyrzucić osadywapienne. • Po napełnieniu należy zawsze usunąć nadmiar wody.
POWER steamer 2: Po włączeniu pompa pracuje kilka razy, aby napełnić zbiornik ciśnieniowy.	• Ciśnienie wejściowe jest tak niskie, że nie można napełnić zbiornika w ciągu dopuszczalnego maksymalnego czasu pracy pompy.	• Nie jest wymagane żadne działanie.
Pulsujący strumień pary.	• Do otworu wyciągu pary dostaje się wrząca woda, ponieważ zbiornik ciśnieniowy został napełniony do maksimum.	• Sytuacja ustępuje po krótkim okresie pracy. • Urządzenie należy napełniać wyłącznie zalecaną ilością wody.

Usterka	Przyczyna	Pomoc
Power steamer 2: Woda wypływa z zaworu bezpieczeństwa podczas automatycznego procesu napełniania (14, rys. 1).	• Jeżeli przewodność wody przy automatycznym napełnianiu jest za niska (np. czysta, destylowana / dejonizowana woda), poziom napełnienia zbiornika nie zostanie prawidłowo wykryty. Wskutek tego automatyczny proces napełniania przez pompę nie zostanie zatrzymany. Nadciśnienie zostanie zredukowane przez zawór bezpieczeństwa.	• Wytworzyć przewodność dodając łyżeczkę (10 g) soli do zbiornika.

FAQ - 中文



有关操作元件的信息,请参阅本文档第2页的“图1”。



有关章节指示,请参阅互联网上的完整操作手册。

故障	原因	解决方法
按下开 / 关键时无反应	• 机器未连接电源。	• 将电源插头插入电源插座。
POWER steamer 2: 没有自动注水。 红色指示灯闪烁 2 次。	• 机器未连接供水,或供水未启动。	• 将机器连接到供水并在开动机器之前启动供水。
	• 水压过低。	• 所需的最低水压,请参阅技术参数。
	• 开机后太晚启动供水。	• 启动供水。 • 关掉机器,再重新开机。
	• 供水连接中的筛网(图 1,16)堵塞。	• 拧下水管,取下并清洁筛网。
	• 供水提供的蒸馏水或去离子水,其电导率太低。	• 加一咖啡勺盐,约10克,让压力罐增加电导率。
	• 自动注水故障。	• 请联系维修服务部门或将机器送去维修。
尽管罐里仍有水,但“空罐”指示灯(图 1,4)以红色亮起。	• 钙沉积物积聚在压力罐里或积聚了过多污泥。 • 忽略了钙化指示器。	• 为压力罐进行冲洗 / 除垢(参阅第 6.3 和 6.4 章)。
即使松开蒸汽键,蒸汽也会排出。	• 电磁阀因灰尘颗粒而堵塞。	• 取下中间的盖子并敲击电磁阀,例如使用螺丝刀的手柄,以清除灰尘。
罐盖无法打开。	• 压力罐仍处于加压状态。	• 不要强行打开罐盖! • 释放所有压力,例如使用蒸汽排出功能(参阅第 5.4 章),或者如果罐是空的(红色指示灯亮起),请按下蒸汽键。
POWER steamer 2: 机器是冷却的,压力计却显示真空压力。	• 室温下水的蒸气压低于空气。	• 无需采取任何行动。 • 开动机器并短暂按下蒸汽键,通过打开电磁阀补偿压力。
	• 罐子封口处因水碱沉淀和温差应力而被堵塞。	• 给设备加热。 • 完全释放压力。 • 关闭设备。 • 冷却过程中,约每隔 20 分钟检查一次,罐子的封口是否能打开了。 • 如果碰到长时间间隔(比如,企业集体休假),请将罐口打开。
钙沉积在漏斗形的上部外壳中。	• 注水后没有去除多余的水。	• 除去钙沉积物。 • 注水后必须去除多余的水。
POWER steamer 2: 开机后,泵会运行几次以注水到压力罐。	• 入口压力太低,以至在泵允许的最大运行时间内无法注水到容器。	• 无需采取任何行动。
脉动蒸汽射流。	• 因为压力罐已注满最大的容量,所以沸腾的水被吸入蒸汽出口。	• 此情况在工作一小段时间后会自行解决。 • 仅为机器注入建议的水量。
电源蒸 2: 自动加注时,水从安全阀门(14, 图 1)流出。	• 自动加注时,如果电导率过低(如:未混过的蒸馏水 / 脱离子水),将无法准确识别罐中的水位。其结果就是泵将无法停止自动加注过程。超压通过安全阀外溢。	• 用茶勺往罐子里加入盐(10 g),以生成电导率。

1 FAQ - 日本語



操作エレメントについては、本書2ページの「[図1](#)」を参照して下さい。



章の指示については、インターネット上の完全な取扱説明書を参照して下さい。

エラー	原因	是正措置
ON / OFFボタンを押しても反応しない	• 本機が電源に接続されていない。	• 電源プラグを建物のコンセントに差し込みます。
POWER steamer 2 : 自動充填されない。 赤色のインジケーターが2 回点滅	• 本機が水道に接続されていない、または水道の電源が入っていない。	• 本機を水道に接続し、給水を開始してから本機の電源を入れてください。
	• 水圧が低すぎる。	• 最低限必要な水圧は、技術資料を参照してください。
	• スイッチを入れてから給水が始まるのが遅すぎた。	• 給水を開始します。 • 本機の電源を切り、再度入れてください。
	• 水接続部（16、図1）のふるいが詰まっている。	• 給水ホースのネジを外し、ふるいを取り外して清掃します。
	• 水道の水が蒸留水または脱イオン水であり、導電率が低すぎる。	• 圧力タンクにコーヒースプーン1杯の塩（約10g）を加え、導電率を上げます。
	• 自動充填に不具合がある。	• 修理サービスに連絡するか、本機を修理に出してください。
タンクに水が残っているのに、"タンクエンプティ"インジケータ（4、図1）が赤色に点灯している。	• 圧力タンクにカルシウムが溜まっているか、スラッジが溜まりすぎている。 • 石灰化インジケータを無視した。	• 圧力タンクの洗浄 スケール除去を行ってください（6.3 章、6.4 章参照）。
スチームボタンを放してもスチームが排出される。	• 電磁弁にゴミが詰まっている。	• 真ん中のカバーを外し、ドライバーの柄などで電磁弁を軽くたたいてください。
タンクキャップが開けられない。	• 圧力タンクは加圧されたままです。	• タンクキャップを無理に開けないでください • スチーム排出機能（5.4章参照）を使用するか、タンクが空（赤色表示）の場合はスチームボタンを押して、圧力をすべて抜いてください。
	• カルシウムの沈着や熱応力により、タンクキャップが詰まる。	• 本機を加熱します。 • 蒸気をすべて放出します。 • 本体の電源を切ります。 • 冷却中、約20分ごとにタンクキャップを再び開けられるようになったかどうか確認してください。 • 本機を長期間使用しない場合（会社の休暇など）は、タンクキャップを開けたままにしてください。
POWER steamer 2 : ユニットが冷えているとき、マノメーターは真空圧を示します。	• 常温の水の蒸気圧は、空気より低いです。	• 何もする必要はありません。 • 本体の電源を入れ、スチームボタンを短く押します。電磁弁を開くと圧力補正が行われます。
漏斗状の上部ハウジングにカルシウムが沈殿している。	• 充填後、余分な水が取り除かれていない。	• 沈殿したカルシウムを拭き取ります。 • 充填後は必ず余分な水を取り除いてください。
POWER steamer 2 : 電源投入後、ポンプが数回作動し、圧力タンクを満タンにします。	• 吸込圧力が非常に低いため、許容される最大ポンプ運転時間内に容器を満たすことができない。	• 何もする必要はありません。
脈打つようにスチームが噴射。	• 圧力タンクが最大に満たされているため、蒸気排出口に沸騰水が吸い込まれている。	• この動作は短時間の作業で解消されます。 • 推奨量の水だけ入れてください。
POWER スチーム2 : 自動充填時に安全弁（14、図1）から水が漏れている。	• 自動充填中の水の導電率が十分でない場合（例：未処理の蒸留水／脱イオン水）、ボイラー内の充填レベルを正しく検出することができません。その結果、ポンプによる自動充填が停止しない。過剰な圧力は、安全弁を通して解放されます。	• ボイラーに小さじ1杯（10g）の塩を加えて導電性を確立してください。

FAQ - 한국어



작동 구성품에 관한 정보는 본 문서의 [„그림 1“](#)를 참조하십시오.



장의 표시 사항은 인터넷으로 전체 사용설명서를 참조하십시오.

오류	원인	시정 조치
ON / OFF 버튼을 눌렀을 때 반응 없음	기기가 전원에 연결되어 있지 않습니다.	전원 플러그를 건물의 전기 소켓에 끼웁니다.
POWER steamer 2: 자동 채움 안 됨. 빨간색 표시기 2번 점멸.	기기가 급수장치에 연결되어 있지 않거나 급수장치가 켜져 있지 않습니다.	기기를 급수장치에 연결한 후 기기의 전원을 켜기 전에 급수장치를 켭니다.
	수압 너무 낮음.	필요한 최소 수압은 기술 자료를 참조합니다.
	전원을 켜 후 급수장치를 너무 늦게 켭.	- 급수장치를 켭니다. - 그런 후 기기를 다시 끕니다.
	급수 연결부에 있는 거름망(그림 1, 16) 막힘.	급수 호스를 풀고 거름망을 청소합니다.
	급수장치가 증류수 또는 탈이온수를 공급하여 전도도가 너무 낮습니다.	커피 한 스푼, 약 10g의 소금을 압력 탱크에 추가하여 전도도의 레벨을 증가시킵니다.
	자동 채움이 고장입니다.	수리 서비스에 문의하거나 수리를 위해 기기를 보냅니다.
탱크에 물이 남아 있지만 "탱크 비어 있음" 표시기(그림 1, 4)가 빨간색으로 점등됩니다.	- 압력 탱크에 칼슘 침전물이 생성되었거나 슬러지가 너무 많이 생성되었습니다. - 석회화 표시기가 무시되었습니다.	압력 탱크 헹굼 / 석회질 제거(6.3장 및 6.4장 참조).
증기 버튼을 눌렀을 후에도 증기가 배출됩니다.	오염물 조각에 의해 솔레노이드 밸브가 고착되었습니다.	중간에 있는 커버를 분리한 후 스크루드라이버의 손잡이와 같은 것으로 솔레노이드 밸브를 가볍게 두드립니다.
탱크의 뚜껑을 열 수 없습니다.	압력 탱크에 여전히 압력이 가해지고 있습니다.	- 탱크의 뚜껑을 강제로 열지 마십시오! - 예를 들면, 증기 배출 기능(5.4장 참조)을 사용하거나 증기 버튼을 눌러 탱크를 비워서(빨간색 표시기 켜짐) 모든 압력을 해제합니다.
	칼슘 침전물과 열 응력으로 인해 탱크 뚜껑이 막혔습니다.	- 기기를 가열합니다. - 증기를 모두 배출합니다. - 기기를 끕니다. - 식은 동안 약 20분마다 탱크 뚜껑을 다시 열 수 있는지 점검합니다. - 기기를 장시간 사용하지 않을 경우(예: 회사 휴가 기간) 탱크 뚜껑을 열어 둡니다.
POWER steamer 2: 기기가 차가울 때 압력계는 진공 압력을 나타냅니다.	실온에서 증기압은 공기보다 낮습니다.	- 필요한 조치 없음. - 증기 버튼을 짧게 눌러 기기를 켭니다. 솔레노이드 밸브를 열어 압력을 보상합니다.
깎때기 모양의 상부 하우징에 칼슘 침전물	채운 후 과도하게 남은 물을 제거하지 않았습니다.	- 칼슘 침전물을 닦아냅니다. - 채운 후 과도한 물은 항상 제거합니다.
POWER steamer 2: 전원을 켜 후 펌프가 여러 번 작동하여 압력 탱크를 채웁니다.	유입 압력이 너무 낮은 경우 펌프의 허용 최대 작동 시간 이내에 용기를 채울 수 없습니다.	필요한 조치 없음.
증기 분출 맥동.	압력 탱크가 최대로 채워져 있기 때문에 끓는 물이 증기 배출구로 유입됩니다.	- 이 현상은 짧은 시간 작업을 진행하면 자체적으로 해결됩니다. - 기기에 필요한 양만 채웁니다.
Power steamer 2: 자동으로 채워지는 동안 안전 밸브(그림 1, 14)에서 물이 새고 있습니다.	자동으로 채워지는 동안 물의 전도성이 충분하지 않은 경우(예: 처리되지 않은 증류수/탈이온수) 보일러 내부의 채움 레벨을 올바르게 감지할 수 없습니다. 그 결과 펌프에 의한 자동 채움이 멈추지 않습니다. 과도한 압력은 안전 밸브를 통해 배출됩니다.	보일러에 소금 1티스푼(10g)을 추가하여 전도성을 띄게 합니다.

FAQ - اللغة العربية

للتعرف على عناصر التشغيل انظر الشكل [1 في](#) الصفحة 2 من هذه النشرة.



لمعرفة الفقرات المشار إليها، يرجى العودة للتعليمات الكاملة على الإنترنت.



إجراء الحل	السبب	الأخطاء
أدخل قابس الطاقة في المقبس الكهربائي الخاص بالمبنى.	الوحدة غير موصلة بمصدر الطاقة.	لا توجد استجابة عند الضغط على زر التشغيل / الإيقاف
- قم بتوصيل الوحدة بمصدر الإمداد بالمياه وتشغيل مصدر المياه قبل تشغيل الوحدة. - الحد الأدنى المطلوب لضغط المياه، انظر البيانات الفنية. - قم بتشغيل مصدر الإمداد بالمياه. - أوقف تشغيل الوحدة ثم أعد تشغيلها مرة أخرى. - قم بفك خرطوم المياه وإزالة المصفاة وتنظيفها. - أضف ملعقة صغيرة من الملح بمقدار 10 جم تقريباً في خزان الضغط لزيادة الكفاءة التوصيلية. - اتصل بخدمة الإصلاح أو أرسل الوحدة للإصلاح.	- الوحدة غير موصلة بمصدر الإمداد بالمياه، أو أن مصدر الإمداد بالمياه ليس قيد التشغيل. - ضغط المياه منخفض جداً. - تم تشغيل الإمداد بالمياه متأخراً للغاية بعد تشغيل الوحدة. - المصفاة في وصلة المياه (16، الشكل 1) مسدودة. - يوفر مصدر الإمداد بالمياه مياه مقطرة أو منزوعة الأيونات، والكفاءة التوصيلية فيها منخفضة جداً. - الملء التلقائي معطل.	POWER steamer 2 لا يتم الملء تلقائياً. يومض المؤشر الأحمر مرتين.
اشطف خزان الضغط / أزل الترسبات منه (انظر الفصل 6.3 و 6.4).	- تجمعت ترسبات من الكالسيوم في خزان الضغط أو تجمعت الكثير من الحماة. - تم تجاهل مؤشر التكلس.	يضيء مؤشر "الخزان فارغ" (الشكل 1) باللون الأحمر بالرغم من وجود الماء في الخزان.
قم بإزالة الغطاء في المنتصف واضغط على صمام الملف اللولبي، على سبيل المثال باستخدام مقبض مفك البراغي.	صمام الملف اللولبي مسدود بسبب جزيئات الاتساخات.	يخرج البخار حتى بعد تحرير زر البخار.
- لا تفتح غطاء الخزان بالقوة! - حرر كل الضغط، مثلاً، باستخدام وظيفة مخرج البخار (انظر الفصل 5.4)، أو إذا كان الخزان فارغاً (المؤشر الأحمر قيد التشغيل) بالضغط على زر البخار. - قم بتسخين الجهاز. - قم بتحرير كل الضغط المتواجد. - أوقف تشغيل الجهاز (off). - بينما تأخذ حرارة الجهاز بالانخفاض تفقد كل 20 دقيقة تقريباً إذا ما أصبح بالإمكان فتح غطاء الخزان. - إذا لم يتم استخدام الجهاز لفترة طويلة (أثناء عطلة الشركة مثلاً) اترك غطاء الخزان مفتوحاً.	- لا يزال خزان الضغط واقفاً تحت ضغط. - غطاء الخزان عالق بسبب الترسبات الكلسية والضغط المتولد عن الحرارة.	لا يمكن فتح غطاء الخزان.
- ليس هناك حاجة لإتخاذ أي إجراء. - قم بتشغيل الوحدة واضغط لفترة وجيزة على زر البخار. - يتم تعويض الضغط عن طريق فتح صمام الملف اللولبي.	ضغط بخار الماء عند درجة حرارة الغرفة أقل من ضغط الهواء.	POWER steamer 2 عندما تكون الوحدة باردة، يشير مقياس الضغط إلى ضغط التفريغ.
- امسح ترسبات الكالسيوم. - قم دائماً بإزالة الماء الزائد بعد الملء.	لم يتم إزالة الماء الزائد بعد الملء.	ترسبات الكالسيوم في المبيت العلوي على شكل قمع.
ليس هناك حاجة لإتخاذ أي إجراء.	ضغط المدخل منخفض جداً بحيث لا يمكن ملء الحاوية في وقت تشغيل المضخة الأقصى المسموح به.	POWER steamer 2 بعد التشغيل، تعمل المضخة عدة مرات لملء خزان الضغط.
- هذا السلوك يُعالج نفسه بعد العمل لفترة قصيرة. - املأ الوحدة بالكمية الموصى بها من المياه فقط.	يُسحب الماء المغلي إلى فتحة مخرج البخار لأن خزان الضغط ممتلئ إلى أقصى حد.	نفث بخار نابض.

إجراء الحل	السبب	الأخطاء
• ارفع مستوى الموصلية بإضافة ملعقة صغيرة (10 غ تقريباً) من الملح في السخان.	• إذا كانت موصلية الماء أثناء الملء غير كافية (كأن تكون المياه غير معالجة أو مقطرة أو منزوعة الإيونات) لا يمكن بهذه الحالة أن يعرف الجهاز مستوى الملء داخل السخان. نتيجةً لذلك يستمر الملء الأتوماتيكي دون توقف. الضغط الزائد يتم تنفيسه من خلال صمّام الأمان.	Power steamer 2 : الماء يتسرب من صمّام الأمان (الشكل 1) أثناء الملء الأتوماتيكي.

FAQ - Suomi



Katso tämän asiakirjan sivulla 2 olevasta [kuvasta 1](#) viittauksia käyttöelementteihin.



Katso viittaukset lukuihin Internetin täydellisistä käyttöohjeista.

Häiriöt	Syyt	Korjauskeino
Ei reaktiota painettaessa virtapainiketta	Laite ei ole liitettyä virransyöttöön.	Liitä verkkopistoke rakennuksen pistorasiaan.
POWER steamer 2: Ei automaattista täyttöä. Punainen näyttö vilkkuu 2 x.	Laite ei ole liitettyä vedensyöttöön tai vedensyöttöä ei ole avattu.	Liitä laite vedensyöttöön ja avaa vedensyöttö ennen laitteen kytkemistä päälle.
	Vedenpaine liian alhainen.	Pienin tarvittava vedenpaine käy ilmi teknisistä tiedoista.
	Vedensyöttö kytketty päälle liian myöhään päälle kytkemisen jälkeen.	- Avaa vedensyöttö. - Kytke laite pois päältä ja takaisin päälle.
	Vesiliitännän siivilä (16, kuva 1) tukossa.	Kierrä vesiletku irti, vedä siivilä ulos ja puhdista se.
	Vedensyötöstä syötetään tislattua tai deionisoitua vettä, jonka johtoarvo on liian pieni.	Lisää painesäiliöön kahvilusikallinen suolaa johtoarvon korottamiseksi. Määrä vastaa n. 10 grammaa.
	Täyttöautomaattiikka viallinen.	Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen tai lähetä laite korjattavaksi.
Näyttö ”Säiliö tyhjä” (4, kuva 1) palaa punaisena, vaikka säiliössä on vielä vettä.	- Painesäiliöön on muodostunut kalkkia tai lietettä on kertynyt liikaa. - Kalkkiintumisnäyttöä ei ole otettu huomioon.	Huuhtelee painesäiliö / poista painesäiliöstä kalkki (ks. luku 6.3 ja 6.4).
Laitteesta purkautuu höyryä vielä höyrypainikkeen vapauttamisen jälkeen.	Magneettiventtiili on jumissa likahiukkasten vuoksi.	Poista keskimmäinen suojuus ja kopauta magneettiventtiiliä, esim. ruuviavaimen kahvalla.
Säiliön korkkia ei voi avata.	Painesäiliössä on vielä painetta.	- Älä avaa säiliön korkkia väkivaltaa käyttäen! - Anna paineen purkautua kokonaan, esim. ”steam outlet”-toiminnoilla (ks. luku 5.4), tai säiliön ollessa tyhjä (punainen näyttö palaa) höyrypainiketta painamalla.
	Säiliön korkki jumissa kalkkikertymien ja lämpötilajännitteen vuoksi.	- Lämmitä laite. - Pura paine kokonaan. - Sammuta laite. - Tarkasta jäähdytysvaiheessa n. 20 min välein, voidaan säiliön korkki jälleen avata. - Jätä säiliön korkki auki pidempien käyttötaukojen (esim. lomakauden) ajaksi.
POWER steamer 2: Painemittari näyttää alipainetta laitteen ollessa kylmä.	Veden höyrypaine on huonelämpötilassa alhaisempi kuin ilmanpaine.	- Toimenpidettä ei tarvita. - Kytke laite päälle ja paina höyrypainiketta lyhyesti. Magneettiventtiilin avaaminen tasaa paineen.
Kalkkijäämiä kotelon suppilon muotoisella yläpuolella.	Ylimääräistä vettä ei ole poistettu täyttämisen jälkeen.	- Pyyhi kalkkikertymät pois. - Ylimääräinen vesi tulee aina poistaa täyttämisen jälkeen.
POWER steamer 2: Pumppu käy päälle kytkemisen jälkeen useamman kerran painesäiliön täyttämiseksi.	Tulopaine on niin matala, että säiliötä ei voida täyttää pumpun suurimman sallitun käyttöajan aikana.	Toimenpidettä ei tarvita.
Sykkivä höyrysuihku.	Kiehumispisteessä olevaa vettä pääsee höyrynoton aukkoon, sillä painesäiliö on täytetty enimmäismäärään asti.	- Käyttäytyminen loppuu, kun työskentelyä on kestänyt jonkin aikaa. - Laitteeseen saa täyttää vain suositellun vesimäärän.
Power steamer 2: Vettä valuu automaattisen tyhjennysprosessin aikana varoventtiilistä (14, kuva 1).	Jos veden johtavuus on automaattisessa täytössä liian alhainen, (esim. sekoittamaton, tislattu/deionisoitu vesi), kattilan täyttötasoa ei voi tunnistaa oikein. Tämän seurauksena pumppu ei pysäytä automaattista täyttöprosessia. Ylipaine purkautuu varoventtiilin kautta.	Luo johtavuus lisäämällä teelusikallinen (10 g) suolaa kattilaan.

FAQ - Saksa keel



Viiteid tööelementidele vaadake selle dokumendi leheküljel 2 olevat [joonist 1](#).



Viiteid peatükkidele leiate täielikust kasutusjuhendist Internetis.

Tõrked	Põhjus	Lahendus
Seade ei reageeri SISSE/ VÄLJA-nupu vajutamisel.	• Seade pole toitevõrku ühendatud.	• Sisestage võrgupistik hoone elektriinstallatsiooni voolupessa.
POWER steamer 2: Automaatset täitmist ei toimu. Punane näidik vilgub 2 korda.	• Seade pole veejuurdevoolu ühendatud või veejuurdevool pole avatud.	• Ühendage seade veejuurdevooluga ning avage veejuurdevool enne seadme sisselülitamist.
	• Veesurve on liiga väike.	• Minimaalset vajalikku veesurvet vt tehnilistest and- metest.
	• Veejuurdevool avati liiga hilja pärast sisselülitamist.	• Avage veejuurdevool. • Lülitage seade välja ja uuesti sisse.
	• Veeühenduses (16, joon. 1) olev sõel on ummistunud.	• Keerake veevoolik lahti, võtke sõel välja ja puhas- tage.
	• Veevarustuses on destilleeritud või deio- niseeritud vesi, mille juhtivus on madal.	• Juhtimisväärtuse suurendamiseks lisage surveanu- masse üks kohvilusikas soola (= umbes 10 gram- mi).
	• Täiteautomaatika on vigane.	• Võtke ühendust remondiettevõttega või saatke sea- de remonti.
Näidik „Mahuti tühi“ (4, joon. 1) põleb punane tuli, kuigi mahutis on veel vett.	• Surveanumas on katlakivi või on kogu- nenud liiga palju muda. • Katlakivinäitu eirati.	• Loputage surveanum / eemaldage katlakivi (vt ptk 6.3 ja 6.4).
Seade aurab edasi ka pärast aurunupu lahti- laskmist.	• Magnetventiil on mustuseosakeste tõttu kinni jäänud.	• Eemaldage keskmine kate ja koputage vastu mag- netventiili, nt kruvikeeraja käepidemega.
Mahutikorki ei saa avada.	• Surveanumas on veel rõhku.	• Ärge avage mahutikorki jõuga! • Laske rõhk täielikult välja, näiteks „steam out- let“-funktsiooniga (vt ptk 5.4) või tühja mahuti korral (punane näidik põleb) aurunupu vajutamise teel.
	• Mahutikork on katlakivi ja temperatuuri- pinge tõttu kinni jäänud.	• Soojendage seadet. • Laske rõhk täielikult välja. • Lülitage seade välja. • Kontrollige jahutusfaasis umbes iga 20 minuti järel, kas mahutikorki saab jälle avada. • Pikemate tööpauside (nt kollektiivpuhkus) ajaks järke mahutikork lahti.
POWER steamer 2: Manomeeter näitab kül- mal seadmel alarõhku.	• Vee aururõhk on toatemperatuuril mada- lam kui õhurõhk.	• Abinõud pole vajalikud. • Lülitage seade sisse ja vajutage korraks aurunuppu. Magnetventiili avamisel toimub rõhu ühtlustamine.
Katlakiviladestised korpu- se lehtrikujulisel ülaosal.	• Pärast täitmist ei eemaldatud liigset vett.	• Pühkige katlakiviladestised ära. • Pärast täitmist eemaldage alati liigne vesi.
POWER steamer 2: Pärast sisselülitamist käivitub pump mitu korda surveanuma täitmiseks.	• Sisendrõhk on nii väike, et anum ei saa täita pumba maksimaalse lubatava tööaja jooksul.	• Abinõud pole vajalikud.
Pulseeriv aurujuga.	• Keev vesi tõmmatakse auruväljastusa- vasse kaasa, sest surveanum on maksi- maalselt täidetud.	• See lõpeb pärast mõnda aega töötamist. • Täitke seadet üksnes soovitusliku veekogusega.
Power steamer 2: Vesi voolab automaatse täitmise ajal kaitseventiili (14, joonis 1) välja.	• Kui vee juhtivus on automaatse täitmise ajal liiga väike (nt puhas, destilleeritud/ deioniseeritud) vesi, võidakse katla täi- tetaset valesti tuvastada. Selle tagajärjel ei seisku automaatne täitmine pumbaga. Ülerõhk väljub ohutusventiili kaudu.	• Looge juhtivus, lisades katlasse ühe teelusikataie (10 g) soola.

FAQ - Čeština



Informace týkající se obslužných prvků viz [obr. 1](#) jsou uvedeny na straně 2 tohoto dokumentu.



U informací týkajících se kapitol viz kompletní návod k obsluze v internetu.

Poruchy	Příčina	Náprava
Žádná reakce při stisknutí tlačítka ZAP / VYP	Přístroj není připojený k napájení.	Zasuňte síťovou zástrčku do zásuvky v instalaci budovy.
POWER steamer 2: Žádné automatické plnění. Červený ukazatel blikne 2 x.	Přístroj není připojený k přívodu vody nebo není otevřený přívod vody.	Před zapnutím přístroje jej připojte k přívodu vody a otevřete přívod vody.
	Příliš nízký tlak vody.	Minimální potřebný tlak vody viz tech. údaje.
	Přívod vody se otevřel příliš pozdě po zapnutí.	- Otevřete přívod vody. - Vypněte a znovu zapněte přístroj.
	Ucpané sítko ve vodní přípojce (16, obr. 1).	Odšroubujte vodní hadici, vytáhněte sítko a vyčistěte jej.
	Přívod vody dodává destilovanou nebo demineralizovanou vodu, jejíž vodivost je příliš nízká.	Pro zvýšení vodivosti přidejte do tlakové nádoby jednu kávovou lžičku soli, což odpovídá přibližně 10 g.
	Vadná plnicí automatika.	Obraťte se na servisní firmu nebo zašlete přístroj k opravě.
	- Tlaková nádoba je zavápněná nebo se v ní nahromadilo příliš mnoho kalu. - Ukazatel zavápnění byl ignorován.	Propláchněte / odvápněte tlakovou nádobu (viz kap. 6.3 a 6.4).
Přístroj pokračuje v naparování i po uvolnění tlačítka páry.	Elektromagnetický ventil se zasekl kvůli částicám nečistot.	Sejměte střední kryt a pokleptejte na elektromagnetický ventil, např. rukojetí šroubováku.
Uzávěr nádrže nelze otevřít.	V tlakové nádobě je stále tlak.	- Neotvírejte uzávěr nádrže násilím! - Úplně uvolněte tlak, např. pomocí funkce „steam outlet“ (viz kap. 5.4) nebo když je nádrž prázdná (svítí červený ukazatel) stisknutím tlačítka páry.
	Uzávěr nádrže zaseknutý v důsledku vápenatých usazenin a teplotního napětí.	- Zahřejte přístroj. - Zcela vypustěte tlak. - Vypněte přístroj. - Během fáze chlazení kontrolujte každých 20 minut, zda lze uzávěr nádrže znovu otevřít. - Při delších provozních přestávkách (např. během podnikové dovolené) ponechte uzávěr nádrže otevřený.
POWER steamer 2: Manometr ukazuje při studeném přístroji podtlak.	Tlak par vody při pokojové teplotě je nižší než tlak par vzduchu.	- Žádná opatření nejsou nutná. - Zapněte přístroj a krátce stiskněte tlačítko páry. Otevřením elektromagnetického ventilu dojde k vyrovnání tlaku.
Usazeniny vápna v trychtýřovité horní části pouzdra.	Po naplnění nebyla přebytečná voda odstraněna.	- Otřete usazeniny vápna. - Po naplnění vždy odstraňte přebytečnou vodu.
POWER steamer 2: Po zapnutí se čerpadlo několikrát spustí, aby se naplnila tlaková nádoba.	Vstupní tlak je tak nízký, že nádobu nelze naplnit během přípustné maximální doby chodu čerpadla.	Žádná opatření nejsou nutná.
Pulzující proud páry.	Vroucí voda se dostává do otvoru pro odběr páry, protože tlaková nádoba byla naplněna na maximum.	- Chování po krátké době práce ustupuje. - Přístroj plňte pouze doporučeným množstvím vody.
Power steamer 2: Voda vytéká během autom. procesu plnění z pojistného ventilu (14, obr. 1).	Pokud je vodivost vody při automatickém plnění příliš nízká (např. nemíchaná, destilovaná / deionizovaná voda), nelze správně detekovat hladinu naplnění v kotli. V důsledku toho se čerpadlem nezastaví automatický proces plnění. Přetlak uniká pojistným ventilem.	Vytvořte vodivost přidáním jedné čajové lžičky (10 g) soli do kotle.

FAQ - Українська



При вказівках на розділи див. повний посібник з експлуатації в інтернеті.



Для вказівок на елементи обслуговування див. [мал. 1](#) на сторінці 2 цього документу.

Несправності	Причина	Спосіб усунення
Відсутність реакції при натисканні кнопки ВВІМК./ВИМК.	Пристрій не підключено до системи електроживлення.	Вставити мережевий штекер в розетку електричної системи будівлі.
POWER steamer 2: Відсутнє автоматичне наповнення. Блимає червоний індикатор 2 х.	Пристрій не під'єднаний до системи подачі води або вона не відкрита.	Під'єднати пристрій до системи подачі води та відкрити її перед вмиканням пристрою.
	Занизький тиск води.	Мінімальний тиск води див. у Техн. характеристиках.
	Подача води ввімкнена занадто пізно після ввімкнення пристрою.	- Відкрити подачу води. - Вимкнути та знову ввімкнути пристрій.
	Забилася сітка у штуцері для води (16, мал. 1).	Відкрутити водяний шланг, витягнути сітку й очистити.
	В системі постачання подається дистильована або деіонізована вода, яка має занижку електропровідність.	Додати у напірний резервуар чайну ложку солі, прибіл. 10 г, для підвищення електропровідності.
	Несправна автоматика наповнення.	Звернутися до ремонтної майстерні або відіслати пристрій в ремонт поштою.
Індикатор „Бак порожній“ загоряється червоним (4, мал. 1), хоча в баку ще є вода.	- Напірний резервуар вкритий вапняною коркою або в ньому накопичилось забагато шламу. - Індикатор вапняного нальоту ігнорується.	Промити напірний резервуар або видалити вапняний наліт (див. розд. 6.3 та 6.4).
Пристрій випускає пару навіть після відпускання кнопки подачі пари.	Защемлення електромагнітного клапана через частинки бруду.	Зняти середню кришку і постучати по електромагнітному клапану, напр. рукояткою викрутки.
Не відкривається пробка резервуара.	В напірному резервуарі ще наявний тиск.	- Не відкривати пробку резервуара із зусиллям. - Повністю спустити тиск, напр. за допомогою функції „steam outlet“ (див. розд. 5.4) або натискаючи кнопку подачі пари за порожнього бака (горить червоний індикатор).
	Пробка резервуара заблокована через відкладення вапняного нальоту й температурне напруження.	- Нагріти пристрій. - Повністю скинути тиск. - Вимкнути пристрій. - Під час фази охолодження кожні 20 хв. перевіряти, чи відчиняється пробка резервуара. - У разі тривалих перерв у експлуатації (наприклад, під час відпустки) залишайте пробку резервуара відкритою.
POWER steamer 2: За холодного пристрою манометр показує розрідження.	Тиск пари при кімнатній температурі нижчий за тиск повітря.	- Жодні заходи не потрібні. - Увімкнути пристрій та коротко натиснути кнопку подачі пари. Буде здійснено вирівнювання тиску шляхом відкриття електромагнітного клапана.
Відкладення вапняного нальоту у воронкоподібній верхній частині корпусу.	Після наповнення не видалялись залишки води.	- Витерти тканиною відкладення вапняного нальоту. - Після наповнення завжди видаляйте зайву воду.
POWER steamer 2: Після ввімкнення кілька разів запускається насос, щоб наповнити напірний резервуар.	Вхідний тиск настільки низький, що ємність не наповнюється за максимально дозволений час роботи насоса.	Жодні заходи не потрібні.
Струмінь пари пульсує.	Кипляча вода потрапляє в отвір відбору пари, оскільки напірний резервуар було наповнено до максимального рівня.	- Після нетривалої роботи пристрій налаштується. - Наповнювати пристрій лише рекомендованою кількістю води.

Несправності	Причина	Спосіб усунення
Power steamer 2: Під час процесу авто- матичного наповнення вода витікає із запобіж- ного клапана (14, мал. 1).	• Якщо електропровідність води під час автоматичного наповнення занадто низька (наприклад, у разі використання незмішаної, дистильованої / деіонізованої води), рівень заповнення котла може бути визначено неправильно. Як результат, процес автоматичного наповнення насосом не буде зупинено. Надмірний тиск буде скинуто через запобіжний клапан.	• Забезпечити електропровідність води, додавши чайну ложку (10 г) солі у котел.